

Gazette officielle du Québec

(English Edition)

Part 2

Laws and
Regulations

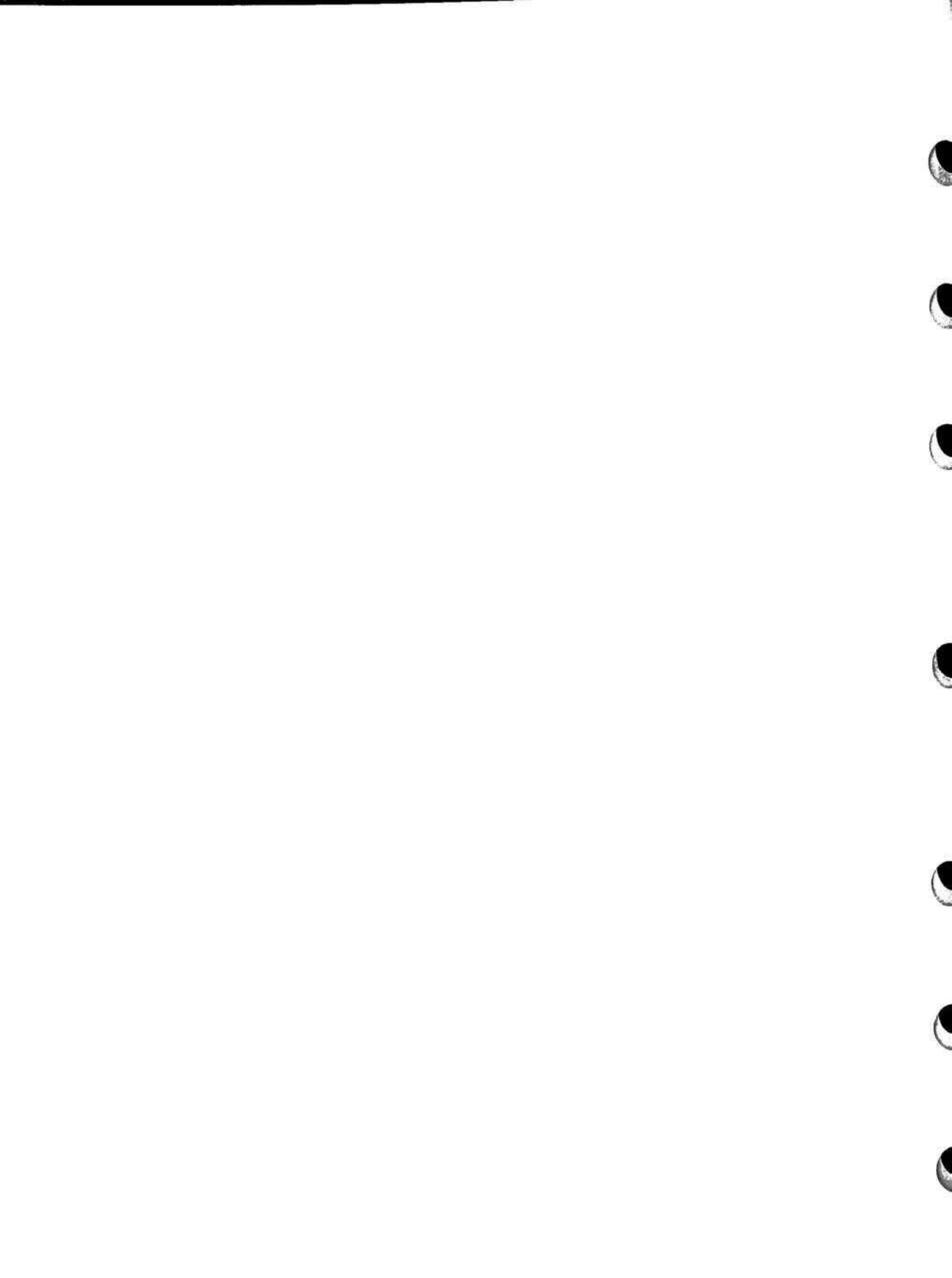
Volume 115

20 April 1983

No. 18



Éditeur officiel
Québec



Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 115
20 April 1983
No. 18

Summary

Table of contents.....	1453
Orders in Council.....	1455
Draft Regulations.....	1463
Notice	1465
Proclamations	1469
Replacement Regulations	1473
Errata	1491
Index.....	1493

NOTICE TO READERS

The *Gazette officielle du Québec* (Laws and Regulations) is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q., c. L-1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (O.C. 3333-81 dated 2 December 1981 amended by O.C. 2856-82 dated 8 December 1982).

Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "LOIS ET RÈGLEMENTS". If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

1. Part 2 contains:

1. Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
2. proclamations of Acts;
3. regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
4. Orders in Council of the Government, decisions of the Conseil du trésor and ministerial orders whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
5. regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
6. rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
7. drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

2. The English edition

The English edition of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "Part 2 — LAWS AND REGULATIONS". When Wednesday is a holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

The English version contains the English text of the documents described in paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7 of section 1.

3. Rates

1. Subscription rates

Subscription rates are as follows:

Part 2 (French)	70 \$ per year
English edition	70 \$ per year

2. Special rates

The annual subscription does not include the Drug List whose publication is required under the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29).

The said publication is sold separately by number at a maximum rate of 40 \$ a copy.

3. Rates for sale separate numbers

Separate numbers of the *Gazette officielle du Québec*, except the publication mentioned in paragraph 2, sell for 4 \$ a copy, except when the cost of a number exceeds this amount.

4. Publication rates

The publication rate is 0.63 \$ per agate line regardless of the number of insertions.

For information concerning the publication of notices, please call:

Georges Lapierre
Gazette officielle du Québec
Tél.: (418) 643-5195

Offprints or subscription rates only:

Service de la diffusion des publications
Tél.: (418) 643-5150

All correspondence should be sent to the following address:

Gazette officielle du Québec
1283, boul. Charest ouest
Québec, QC, G1N 2C9

L'Éditeur officiel du Québec

Table of contents

Page

Orders in Council

582-83	Joint sector-based associations on occupational health and safety (Amend.)	1465
601-83	Reimbursement of the costs of permanent inspection (Amend.)	1455
607-83	Signing of certain deeds, documents and writings of the ministère des Affaires sociales — Reg. 1 (Amend.)	1456
629-83	Notaries — Extension of the period for implementing the Tariff of fees of notaries	1457
631-83	Woods and forests (Amend.)	1458
632-83	Sale of wood in Crown forests	1459
635-83	Withdrawal from staking — Township of Montreuil	1461
651-83	Location of old car dumps and installation of posters along autoroutes	1462

Draft Regulations

Physicians — Acts which may be done by classes of persons other than physicians	1463
Solid waste removal — Montréal	1464

Notice

Joint sector-based associations on occupational health and safety (Amend.)	1465
--	------

Proclamations

Cooperatives Act — Coming into force on March 30, 1983 except sections 1 to 327	1469
Health and social services, Act to amend various legislation in the field of... — Coming into force of section 21 on April 1, 1983	1469
Initiatives and Development Associations for Commercial Districts, Act respecting, amended	1470
Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation, Act respecting the... — Coming into force of certain sections on April 1, 1983	1470

Replacement Regulations*

Radiology technicians — Terms and conditions for election (R.R.Q., 1981, c. T-5, r. 6)	1473
Radiology technicians — Terms and conditions for election — Reg. 1 (O.C. 2698-81)	1475
Speech therapists and audiologists — Equivalence standards for a permit to be issued (O.C. 3241-80)	1476
Speech therapists and audiologists — Equivalence standards for a permit to be issued (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 127)	1478
Speech therapists and audiologists — Keeping of records and consulting-rooms (O.C. 1803-79)	1480
Speech therapists and audiologists — Keeping of records and consulting-rooms (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 132)	1483
Speech therapists and audiologists — Procedure of the professional inspection committee (O.C. 2436-80)	1486
Speech therapists and audiologists — Procedure of the professional inspection committee (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 129)	1487

Errata

1289-82 Construction Decree — Extension of and amendments	1491
Construction Decree	1491

* Replacement regulations adopted in conformity with the Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec.

Order(s) in Council

Gouvernement du Québec

O.C. 601-83, 30 March 1983

The Agricultural Products Marine Products
and Food Act
(R.S.Q., c. P-29)

Reimbursement of the costs of permanent inspection — Amendments

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection.

WHEREAS, pursuant to section 40 of the Agricultural Products, Marine Products and Food Act, the Government may fix the hours outside which the costs of permanent inspection must be reimbursed to the Government by the holder of a permit to operate an establishment, and determine the terms and conditions of such reimbursement;

WHEREAS it is advisable to amend the Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection (R.R.Q., c. P-29, r. 5) to update the hourly rate of reimbursement, to stipulate that the reimbursement is not only for each additional hour, but also for each quarter hour of inspection carried out in addition to the regular work schedule and to take compensatory holidays for statutory holidays into account;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation amending the Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection, attached hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection

The Agricultural Products, Marine Products
and Food Act
(R.S.Q., c. P-29, s. 40, par. k)

1. The Regulation respecting the reimbursement of the costs of permanent inspection (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 5) is amended by replacing the introductory part of section 2 by the following:

"2. **Reimbursement.** For permanent inspection of his operations or of the animals or meat products in his establishment, the operator must reimburse the Government 20 \$ or 5 \$ per inspector for each hour or quarter hour of inspection carried out:"

2. Section 2 of the said Regulation is amended by adding, at the end, the following paragraph:

"Where a statutory holiday is on a Saturday or Sunday and the inspector, as a civil servant within the meaning of the Civil Service Act (R.S.Q., c. F-3.1), is entitled to a compensatory holiday that must be taken on another day, the operator must, for that compensatory holiday, effect the reimbursement prescribed in the first paragraph for the statutory holiday thus compensated for."

3. This Regulation comes into force on the eleventh day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2179-o

Gouvernement du Québec

O.C. 607-83, 30 March 1983

An Act respecting the ministère des Affaires sociales
(R.S.Q., c. M-23)

**Signing of certain deeds,
documents and writings of the ministère**

— Reg. 1
— Amendments

CONCERNING a Regulation amending Regulation 1
respecting the signing of certain deeds, documents
and writings of the ministère des Affaires sociales.

WHEREAS, pursuant to section 8 of An Act respecting
the ministère des Affaires sociales (R.S.Q., c. M-23),
no deed, document or writing shall bind the Department
or be attributed to the Minister unless it is signed by
him, the Deputy Minister or an officer and only, in the
case of the latter, to the extent determined by regulation
of the Government published in the *Gazette officielle du
Québec*;

WHEREAS, pursuant to Order in Council 1382-82
date 9 June 1982 (Suppl., p. 893), Regulation 1
respecting the signing of certain deeds, documents and
writings of the ministère des Affaires sociales was
made to enable certain officers to sign certain
documents of the ministère des Affaires sociales with
the same authority as the Minister;

WHEREAS it is advisable to amend the said
Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation
of the Minister of Social Affairs:

THAT the Regulation amending Regulation 1
respecting the signing of certain deeds, documents and
writings of the ministère des Affaires sociales, attached
hereto, be made;

THAT this Regulation be published in the *Gazette
officielle du Québec*.

Le greffier du Conseil exécutif,
LOUIS BERNARD.

**Regulation amending Regulation 1
respecting the signing of certain
deeds, documents and writings of the
ministère des Affaires sociales**

An Act respecting the ministère des Affaires sociales
(R.S.Q., c. M-23, s. 8)

1. Regulation 1 respecting the signing of certain
deeds, documents and writings of the ministère des
Affaires sociales, made by Order in Council 1382-82
(Suppl., p. 893), is amended by replacing section 1 by
the following:

"1. The Assistant Deputy Minister and Director
General of Administration, the Assistant to the Director
General of Administration, the Assistant Deputy
Minister and Director General of Social Service
Programmes, the Director of Material and Financial
Resources (Social Service Programmes), the Head of
the Service des frais d'immobilisation et d'équipement,
the professional in charge of the Services de la dette
and the Head of the Service des programmes de soins
de courte durée (Hospital Services) are authorized to
sign alone, and with the same authority as the Minister
of Social Affairs, any deed, document or writing to
transfer or convey to a trustee appointed under a trust
deed or trust agreement the grants accorded by Order in
Council or by the Minister, as the case may be, paid
from the appropriations of the ministère des Affaires
sociales to guarantee the principal and interest from
issues of bonds and debentures of a public
establishment or a regional council within the meaning
of An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-5), of the Corporation d'hébergement du
Québec referred to in section 178.1 of that Act, or of
any other agency under the jurisdiction of the ministère
des Affaires sociales."

2. This Regulation comes into force on the day of
coming into force of section 178.02 of An Act
respecting health services and social services (R.S.Q.,
c. S-5), enacted by section 75 of Chapter 58 of the
Statutes of 1982.

Gouvernement du Québec

O.C. 629-83, 30 March 1983

Professional Code
(1973, c. 43)

An Act to amend the Notarial Act
(1973, c. 45)

Notaries

— Extension of the period for implementing the Tariff of fees of notaries

CONCERNING the extension of the period for
implementing the Tariff of fees of notaries.

WHEREAS the following Act concerning the *Chambre
des notaires du Québec* assented to on 6 July 1973
came into force by proclamation on 1 February 1974:
An Act to amend the Notarial Act (1973, c. 45), in
particular, section 107;

WHEREAS, under the section referred to above the
By-law of the said corporation, in force when the Act
referred to above came into force, remains in force for
a period not exceeding twelve months or for any other
period fixed by the Government in so far as it is not
inconsistent with the Professional Code and the Notarial
Act, unless repealed, replaced or amended in
accordance with the said Code or Act;

WHEREAS the second paragraph of section 262 of the
Professional Code (1973, c. 43) provides that the
extension of the delay provided for in the first
paragraph or in a provision to the same effect of an Act
incorporating a professional corporation or an Act
amending such an incorporating Act may apply to all or
Part of the By-law of one, several or all of the
corporations mentioned therein, as well as to one or
several of the provisions of any of them;

WHEREAS the By-law of the professional corporation
referred to above, in force until 1 April 1983 under
Order in Council 3046-82 dated 21 December 1982,
must be extended until 1 July 1983;

WHEREAS it is advisable to adopt the extension
attached to this Order in Council

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation
of the minister responsible for the application of the
laws respecting the professions:

THAT the Extension attached to this Order in Council
be made under the title Extension of the period for
implementing the Tariff of fees of notaries;

THAT the said Extension come into force
immediately and be published in the *Gazette officielle
du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Extension of the period for implementing the Tariff of fees of notaries

Professional Code
(1973, c. 43, s. 262)

An Act to amend the Notarial Act
(1973, c. 45, s. 107)

1. The Tariff of fees of notaries (R.R.Q., 1981, c.
N-2, r. 15) is extended by replacing section 52 by the
following:

"52. This Tariff remains in force until 1 July
1983."

2. This extension comes into force on the day on
which it is made.

2178-o

Gouvernement du Québec

O.C. 631-83, 30 March 1983

Lands and Forests Act
(R.S.Q., c. T-9)

Woods and forests — Amendments

CONCERNING amendments to the Regulation respecting woods and forests.

WHEREAS pursuant to section 66 of the Lands and Forests Act (R.S.Q., c. T-9), "the Minister of Energy and Resources, or any officer or agent under him, authorized for that purpose, may grant licenses to cut timber on the ungranted lands of the Crown, at such rates and subject to such conditions, regulations and restrictions as may, from time to time, be established by the Government, and of which notice shall be given in the *Gazette officielle du Québec*";

WHEREAS pursuant to section 4 of the said Act, "the Government may pass such orders as are necessary to carry out the provisions of this Act, or to meet cases which may arise and for which no provision is made thereby";

WHEREAS the Regulation respecting woods and forests (R.R.Q., 1981, c. T-9, r. 2) was made under the Lands and Forests Act (R.S.Q., c. T-9);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting woods and forests;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Energy and Resources:

THAT the "Regulation amending the Regulation respecting woods and forests", attached to this Order in Council, be made;

THAT the Regulation be published in the *Gazette officielle du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation respecting woods and forests

Lands and Forests Act
(R.S.Q., c. T-9, ss. 4, 66 and 106)

1. The Regulation respecting woods and forests (R.R.Q., 1981, c. T-9, r. 2) is amended by adding, to section 8, the following paragraph:

"(m) the name of the conservation society referred to in paragraph 10 of section 24 to which the holder of the license to cut timber belongs."

2. The Regulation is amended by adding, to section 24, paragraph 10 as follows:

"(10) The holder of a permit to cut timber for commercial purposes must belong to the conservation society that is a forest protection agency recognized by the Minister pursuant to subsection 1 of section 127 of the Act and that acts for the territory described in his license."

3. This Regulation comes into force on 1 April 1983.

2181-o

Gouvernement du Québec

O.C. 632-83, 30 March 1983Lands and Forests Act
(R.S.Q., c. T-9)**Sale of wood in Crown forests**

CONCERNING a Regulation respecting conditions for the sale of wood in Crown forests.

WHEREAS, pursuant to paragraph *b* of subsection 2 of section 106 of the Lands and Forests Act (R.S.Q., c. T-9), the Government may, on the conditions and for the time it determines, authorize the Minister to enter with any person who operates or intends to operate an industry totally or partly dependent on a Crown forest for its supply of timber or with any other person who has undertaken, to the satisfaction of the Minister, to supply timber to such industry, into an agreement by which the Minister undertakes to sell to such person the standing trees or unbarked logs necessary to ensure the stable operation of the said industry;

WHEREAS the Government has decided to adopt a general sales price system for standing trees or unbarked logs in Crown forests that are now created;

WHEREAS it is expedient to replace the Décret sur les conditions de la vente du bois dans les forêts domaniales (R.R.Q., 1981, c. T-9, r. 4);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Energy and Resources:

THAT the Regulation respecting conditions for the sale of wood in Crown forests, attached hereto, be made;

THAT the Décret sur les conditions de la vente du bois dans les forêts domaniales (R.R.Q., 1981, c. T-9, r. 4) be replaced by the Regulation attached hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting conditions for the sale of wood in Crown forestsLands and Forests Act
(R.S.Q., c. T-9, s. 106)

1. The tariff for the sale price of wood in Crown forests is the following:

Crown forests	Tariff for spruce, fir, grey pine, larch, cedar and hemlock spruce
Appalaches, Assomption-Mattawin, Bas Saint-Maurice, Basse-Gatineau, Beauce, Coulonge, Estrie, Grand-Portage, Haute-Gatineau, Kénogami, Kipawa, La Vérendrye, Lièvre supérieure, Lièvre inférieure, Mistassini, Péribonka, Petite-Nation, Portneuf, Rivière-Rouge, Roberval, Saint-Félicien, Windigo	1,53 \$/cubic metre
Bas-Saint-Laurent, Decelles, Gouin, La Sarre, Matagami, Mégiscane, Opasatica	1,38 \$/cubic metre
Baie-des-Chaleurs, Chic-Choc, Gaspésienne	1,08 \$/cubic metre
Anticosti, Chibougamau, Forestville, Laurentides, Manicouagan-Outardes	0,92 \$/cubic metre
Charlevoix, Côte-Nord, Escoumins, Shipshaw	0,46 \$/cubic metre

For white pine, red pine, yellow birch and oak, the tariff is one and a half times that of spruce and other softwoods.

For other species, the tariff is one-half that of spruce and other softwoods.

For heating wood of any species, the tariff is one-half that of spruce and other softwoods.

2. In addition to the tariff for the sale price, the holder of a licence to cut timber in any Crown forest shall pay measurement costs, together with the following:

(1) inventory and management costs	0,09 \$/cubic metre;
------------------------------------	----------------------

(2) costs incurred in
fighting forest insect
infestations and cryptogamic
diseases

0,05 \$/cubic metre.

3. This Regulation replaces the Décret sur les conditions de la vente du bois dans les forêts domaniales (R.R.Q., 1981, c. T-9, r. 4).

4. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has been in effect since 1 April 1983.

2181-o

Gouvernement du Québec

O.C. 635-83, 30 March 1983

Mining Act
(R.S.Q., c. M-13)

Withdrawal from staking — Township of Montreuil

CONCERNING the Regulation to reserve and withdraw from the staking of claims certain land areas in the township of Montreuil.

WHEREAS, pursuant to paragraph *k* of section 296 of the Mining Act (R.S.Q., c. M-13), the Government may make regulations to reserve and withdraw from staking any land which, in its opinion, may be necessary for the establishment of mining, industrial, seaport or airport facilities, the construction of means or lines of transport or communications, underground conduits, the development of water power, storage or underground reservoirs, the creation of parks or reserves and any other purposes it considers in the public interest;

WHEREAS the Minister of Energy and Resources plans to create a jack pine seed orchard in the township of Montreuil;

WHEREAS, for that purpose, the Minister of Energy and Resources plans to create a reserve on that part of the territory;

WHEREAS any mining activity is incompatible with the use of that land area as a reserve;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Energy and Resources:

THAT the Regulation to reserve and withdraw from the staking of claims certain land areas in the township of Montreuil, attached hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation to reserve and withdraw from the staking of claims certain land areas in the township of Montreuil

Mining Act
(R.S.Q., c. M-13, s. 296, par. *k*)

1. The land areas situated in the township of Montreuil, the description of which appears in Schedule 1, are reserved and withdrawn from the staking of claims.

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE 1 TERRITORIAL DESCRIPTION OF A RESERVE FOR A JACK PINE SEED ORCHARD

A rectangular territory situated in Range VI, township of Montreuil, electoral division of Rouyn-Noranda-Témiscamingue, and described as follows:

Starting from a point situated approximately 800 metres south of the line separating Ranges VI and VII, along the line separating lots 38 and 39 of Range VI; thence astronomically eastward, over a distance of 325 metres; thence astronomically southward, over a distance of 450 metres; thence astronomically westward, over a distance of 1 025 metres; thence astronomically northward, for 450 metres; thence astronomically eastward, to the starting point.

The perimeter of the territory is indicated in red on a copy of the claims map of the township of Montreuil, using a scale of 1:50 000, which is kept in the record of the Service permis et baux of the ministère de l'Énergie et des Ressources.

2181-o

Gouvernement du Québec

O.C. 651-83, 30 March 1983

Roads Act
(R.S.Q., c. V-8)

Location of old car dumps and the installation of posters along autoroutes

CONCERNING the Regulation respecting the location of old car dumps and the installation of posters, signboards and luminous signs along autoroutes.

WHEREAS sections 24 and 25 of the Regulation respecting the application of the Autoroutes Act fixes at 1000 feet from the right-of-way the distance within which the location of old car dumps and the placing of posters, panel-board advertising and luminous signs along autoroutes are prohibited;

WHEREAS, pursuant to sections 15 and 17 of the Roads Act (R.S.Q., c. V-8), made by section 5 of Chapter 49 of the Statutes of 1982, the Government is empowered to make a regulation to determine such distance;

WHEREAS sections 15 and 17 came into force by proclamation on 1 January 1983;

WHEREAS it is expedient to fix at 300 metres the distance within which old car dumps and posters, signboards and luminous signs along autoroutes are prohibited;

WHEREAS it is expedient to revoke sections 24 and 25 of the Regulation respecting the application of the Autoroutes Act in view of the provisions of An Act to amend the Autoroutes Act and other legislation (1982, c. 49);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the "Regulation respecting the location of old car dumps and the installation of posters, signboards and luminous signs along autoroutes", attached to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the location of old car dumps and the installation of posters, signboards and luminous signs along autoroutes

Roads Act
(R.S.Q., c. V-8, ss. 15 and 17)

1. The distance within which land may not be used as old car dumps along an autoroute or a connecting highway is 300 metres from the right-of-way of the autoroute or connecting highway.

2. The distance within which the placing of a poster, signboard or a luminous sign along an autoroute or a connecting highway is prohibited is 300 metres from the right-of-way of the autoroute or connecting highway.

3. The Regulation respecting the application of the Autoroutes Act (R.R.Q., 1981, c. A-34, r. 1), amended by the Regulation made by the Decision of 7 June 1982 of the Office des autoroutes du Québec (Suppl. p. 155), is further amended by revoking sections 24 and 25.

4. This Regulation comes into force on the tenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2183-o

Draft Regulation(s)

Draft Regulation

Medical Act
(R.S.Q., c. M-9)

Acts which may be done by classes of persons other than physicians
— Amendment

The Chairman of the Office des professions du Québec hereby gives notice in accordance of section 95 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) that the Bureau of the Corporation professionnelle des médecins du Québec made, pursuant to subparagraph *b* of the first paragraph of section 19 of the Medical Act (R.S.Q., c. M-9) "Regulation amending the Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians" a copy of which is attached hereto.

The said Regulation will be submitted to the Government for approval upon the expiry of no less than 30 days following publication of this notice. Any person wishing to comment on the Regulation is asked to send his comments in writing to the Chairman of the Office des professions du Québec before the end of the 30 day period. Those comments may be sent by the Office des professions to the persons, departments or agencies concerned.

ANDRÉ DESGAGNÉ,
Chairman of the Office
des professions du Québec.

Regulation amending the Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians

Medical Act
(R.S.Q., c. M-9, s. 19, 1st par., subpar. *b*)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

1. The Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians approved by Order in Council 1422-80 (Suppl. p. 871) is amended by replacing paragraph *o* of section A-1.06 of Schedule A by the following:

"Anti-D Immune Globulin"

2. This Regulation comes into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a Notice that it has been approved by the Government.

2178-o

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Solid waste removal

— Montréal

— Amendment

Pursuant to the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., chap. D-2), the Minister of Labour, Mr. Raynald Fréchette, hereby gives notice that contracting parties to the collective labour agreement rendered obligatory by the Decree respecting solid waste removal in the Montréal region (R.R.Q., 1981, chap. D-2, r. 29) amended by Order in Council 2220-82 of 22 September 1982 and by Order in Council 2316-82 of 6 October 1982, have petitioned him to submit to the Government for consideration and decision, the following amendment to the Decree:

Subsection 5.03 shall be amended by adding the following paragraph c:

« (c) the part-time employee working during the night shall receive at least a wage equal to 5½ times his hourly wage. »

Publication of this Notice does not make the provisions therein binding. Only a Decree can make those provisions binding, with or without amendment. Such a Decree may not come into force before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

During the 30-day period following the date of publication of this Notice in the *Gazette officielle du Québec*, the Minister of Labour will receive any objections from persons concerned.

Deputy Minister,
YVAN BLAIN.
2184-o

Notice(s)

Notice of approval of a Regulation

An Act respecting occupational health and safety
(R.S.Q., c. S-2.1)

The Chairman of the Commission de la santé et de la sécurité du travail hereby gives notice, pursuant to section 226 of An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1) that the Regulation amending the Regulation respecting joint sector-based associations on occupational health and safety, adopted by the Commission and published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec*, 14 July 1982 and 22 September 1982, has been approved, with modifications, on the recommendation of the Minister responsible for the application of An Act respecting occupational health and safety, 23 March 1983, by virtue of Order in Council 582-83, appearing hereunder with the text of the Regulation as approved.

Consequently, this regulation comes into force ten days after the publication of the present notice in the *Gazette officielle du Québec*.

*The chairman of the Commission de la
santé et de la sécurité du travail,*
ROBERT SAUVÉ.

Gouvernement du Québec

O.C. 582-83, 23 March 1983

An Act respecting occupational health and safety
(R.S.Q., c. S-2.1)

Joint sector-based associations on occupational health and safety — Amendments

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting joint sector-based associations on occupational health and safety.

WHEREAS, pursuant to subparagraph 25 of the first paragraph of section 223 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1), the Commission de la santé et de la sécurité du travail may make regulations delimiting sectors of activities, and

indicating which establishments, employers, workers, unions, or categories of any of these, form part of a particular sector of activities within the meaning of section 98 of the Act;

WHEREAS, pursuant to the said section, the Commission made a "Regulation amending the Regulation respecting joint sector-based associations on occupational health and safety";

WHEREAS, in accordance with section 224 of the Act, the said Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* dated 14 July 1982 and 22 September 1982, with notice that at the expiry of sixty days following that notice, it would be submitted to the Government for approval;

WHEREAS it is expedient to approve the said Regulation, with amendments, as it appears attached to this Order in Council.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the application of the Act respecting occupational health and safety:

THAT the "Regulation amending the Regulation respecting joint sector-based associations on occupational health and safety", attached to this Order in Council, be approved.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation respecting joint sector-based associations on occupational health and safety

An Act respecting occupational health and safety
(R.S.Q., c. S-2.1, s. 223, 1^{er} par., subpar. 25)

1. The Regulation respecting joint sector-based associations on occupational health and safety (R.R.Q., 1981, c. S-2.1, r. 1), corrected in French by Order in Council 517-82 dated 3 March 1983 (French Suppl., p. 1163) and by Order in Council 47-83 dated 12 January 1983, is further amended by adding, after paragraph 4 of Schedule A, the following paragraphs:

"5. The metal fabricating industries sector and the electrical products industries sector, including the following categories of establishments:

(a) boiler and plate works: establishments primarily engaged in manufacturing heating and power boilers, except cast iron sectional heating boilers, heavy gauge storage tanks, pressure tanks, smokestacks, plate work and similar boiler shop products. Cast iron sectional heating boilers are classified in subparagraph *g* — Heating equipment manufacturers.

Some establishments in this category are engaged both in the fabrication of the product and its installation. In these cases, the establishment is classified on the basis of its principal activity, i.e. either fabricating or installing the product. Establishments installing mainly products of their own manufacture are considered as primarily engaged in fabrication, and are included in that category, but those primarily engaged in erecting purchased boilers or smokestacks are excluded. Establishments primarily engaged in fabricating and erecting large storage tanks which must be assembled at the site are classified in subparagraph *b* — Fabricated structural metal industry, and establishments primarily engaged in manufacturing sheet metal tanks are classified in subparagraph *d* — Metal stamping, pressing and coating industry;

(b) fabricated structural metal industry: establishments primarily engaged in fabricating heavy steel parts and similar parts of other metals and alloys for structural purposes. Products in this category include fabricated shapes for bridges, buildings, transmission towers, large tanks and similar structures. Although establishments in this category may erect buildings, bridges, and large tanks as well as fabricate the metal parts thereof, they are primarily engaged in fabrication. Establishments primarily engaged in the erection of buildings, bridges and large tanks from purchased metal parts are excluded;

(c) ornamental and architectural metal industry: establishments primarily engaged in manufacturing ornamental metal work, stairs and staircases, fire escapes, grilles, railings, metal windows (including hermetically sealed), doors and frames and metal partitions. Although establishments in this category may install products of their own manufacture, they are primarily engaged in fabrication. Establishments primarily engaged in the erection or installation of purchased fabricated metal products are excluded;

(d) metal stamping, pressing and coating industry: establishments primarily engaged in manufacturing sheet metal products such as bottle caps, heel caps, metal lath and metal boxes, including establishments primarily engaged in manufacturing pressed metal

products such as kitchen utensils, hospital and similar utensils and containers, establishments primarily engaged in coating metal and metal products, such as vitreous enamelware, galvanizing and electro-plating, and establishments primarily engaged in manufacturing tin cans and other tinware, and sheet metal products such as metal awnings, heating ducts, roofing and eaves trough. This category excludes establishments primarily engaged in tinsmithing and sheet metal work on construction projects. Establishments primarily engaged in making enamelled bathroom fixtures such as bath tubs and sinks are classified in subparagraph *i* — Miscellaneous metal fabricating industries;

(e) wire and wire product manufacturers: establishments primarily engaged in drawing wire from rods and in manufacturing nails, spikes, staples, bolts, nuts, rivets, screws, washers, wire fencing, screening, wire cloth, barbed wire, tire chains, uninsulated wire rope and cable, kitchen wire goods and other wire products. Establishments primarily engaged in manufacturing insulated wire and cable are classified in subparagraph *p* — Manufacturers of electric wire and cable;

(f) hardware, tool and cutlery manufacturers: establishments primarily engaged in manufacturing edge and hand tools, cutlery and hardware. Important products in this category are axes; chisels; dies, including extrusion moulds, and other metal-working tools; hammers, shovels, hoes, rakes, files, saws, builders' hardware, marine hardware, non-electric razors and blades, table and kitchen cutlery and a miscellaneous group of products usually known under the term "hardware" and not classified elsewhere. This category also includes establishments primarily engaged in manufacturing bits, drills, except rock drill bits, which are excluded, and other cutting tools for machines or for power-driven hand tools. This category excludes establishments primarily engaged in manufacturing sterling silver cutlery, those primarily engaged in manufacturing machine tools or power-driven hand tools, and those primarily engaged in manufacturing machinists' precision tools;

(g) heating equipment manufacturers: establishments primarily engaged in manufacturing commercial cooking equipment and major heating apparatus such as furnaces, oil burners, gas burners, steam and hot water heating apparatus and heating equipment not classified elsewhere, including establishments primarily engaged in manufacturing cast iron sectional heating boilers and convection or cast iron radiators. Establishments primarily engaged in manufacturing electric and non-electric domestic cooking equipment are classified in subparagraph *k* — Manufacturers of major appliances (electric and non-electric);

(h) machine shops: machine shops primarily engaged in producing machine parts and equipment, other than complete machines, for the trade. This category includes machine shops providing custom and repair services, and establishments primarily engaged in rebuilding or remanufacturing automotive engines, transmissions or drives, but excludes establishments primarily engaged in rebuilding or repairing automotive generators, starter motors and alternators, and excludes establishments primarily engaged in rebuilding such automotive parts as fuel pumps, water pumps, brake shoes, clutches, solenoids and voltage regulators;

(i) miscellaneous metal fabricating industries: establishments primarily engaged in manufacturing metal products not elsewhere classified, such as weather stripping, guns, collapsible tubes, machinery fittings, plumbers' goods (including enamelled plumbing fixtures), safes and vaults, and forgings such as chains (except tire chains, classified in subparagraph e — Wire and wire products manufacturers), anchors and axles. This category also includes establishments primarily engaged in fabricating bars and rods for reinforcing concrete and those primarily engaged in metal heat treating;

(j) manufacturers of small electrical appliances: establishments primarily engaged in manufacturing small electrical appliances such as vacuum cleaners, fans, toasters, irons and water heaters. Establishments primarily engaged in manufacturing household refrigerators and farm and home freezers; domestic cooking and heating stoves; domestic laundry equipment and sewing machines are classified in subparagraph k — Manufacturers of major appliances (electric and non-electric);

(k) manufacturers of major appliances (electric and non-electric): establishments primarily engaged in manufacturing household type appliances and machines such as stoves, refrigerators, home and farm freezers; window type air conditioning units; laundry equipment and sewing machines. Establishments primarily engaged in manufacturing small household electric appliances are classified in subparagraph j — Manufacturers of small electrical appliances;

(l) manufacturers of lighting fixtures: establishments primarily engaged in manufacturing electric lighting fixtures, excluding establishments primarily engaged in manufacturing electric table and floor lamps and shades;

(m) manufacturers of household radio and television receivers: establishments primarily engaged in manufacturing radio and television receiving sets, including establishments primarily engaged in manufacturing record playing, tape playing and

recording equipment and parts, but excluding establishments primarily engaged in manufacturing records, tapes and other media for recording vocal or instrumental performances;

(n) Communication equipment manufacturers: establishments primarily engaged in manufacturing radio and television transmitters, radar equipment, closed circuit television equipment, electronic navigational aids, public address apparatus, and the related parts and equipment, including establishments primarily engaged in manufacturing telephone and telegraph equipment and parts or electric and electronic signalling apparatus, including establishments primarily engaged in manufacturing electronic control panels and similar devices and including repair and overhaul of electronic equipment, except household equipment;

(o) manufacturers of electrical industrial equipment: establishments primarily engaged in manufacturing electric motors, generators and other electric power equipment for use in the generation, transmission and utilization of electric energy. Important products of this industry are steam turbine generator sets, motors, except railway, motor vehicle and aircraft, generators, transformers, switchgear, pole-line hardware, lighting arresters, electric welding equipment, electric meters. Establishments primarily engaged in manufacturing electric wire and cable are classified in subparagraph p — Manufacturers of electric wire and cable;

(p) manufacturers of electric wire and cable: establishments primarily engaged in manufacturing electric wire and cable, both insulated or armoured and non-insulated. Establishments primarily engaged in manufacturing non-electric wire and wire products are included in subparagraph e — Wire and wire products manufacturers;

(q) manufacturers of miscellaneous electrical products: establishments primarily engaged in manufacturing electrical products not elsewhere classified, such as electric light bulbs (light sources) of all kinds such as incandescent filament lamps, vapour and fluorescent lamps, photoflash and photoflood lamps; wiring devices; panel-boards (distribution, lighting and residential types); low voltage switchboards; carbon or graphic electrodes; conduit and fittings. This category includes establishments primarily engaged in manufacturing storage and primary batteries including wet and dry batteries. Establishments primarily engaged in manufacturing electronic computers, data processors and related control devices are excluded, and those primarily engaged in manufacturing lighting fixtures are classified in subparagraph l — Manufacturers of lighting fixtures.

6. The provincial administration sector, including provincial government establishments primarily engaged in activities associated with public administration. This sector includes the Government, its departments and agencies the personnel of which is appointed or remunerated in accordance with the Civil Service Act (R.S.Q., c. F-3.1), as well as the Sûreté du Québec, the Commission des droits de la personne, the Régie des installations olympiques, manpower vocational training commissions, the Commission des services juridiques and legal aid corporations."

2. This Regulation comes into force on the tenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2184-o

Proclamation(s)

[L.S.]
Gouvernement
du Québec

JEAN TURGEON, LL.D.

Proclamation

RESPECTING the coming into force of the
Cooperatives Act (1982, c. 26).

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PROCLAIMS THAT:

The Cooperatives Act shall come into force on
March 30, 1983, except sections 1 to 327.

BACKGROUND:

This proclamation is further to a proposal by the
Minister of Financial Institutions and Cooperatives,
adopted on March 23, 1983, by an Order of the
Gouvernement du Québec bearing number 560-83.

The Cooperatives Act was assented to on June 23,
1982.

Section 329 of that Act provides that it will come
into force on a date to be fixed by proclamation of the
government, except those provisions excluded by that
proclamation, which will come into force on later dates
to be fixed by government proclamation.

Québec City, March 23, 1983.

GERMAIN HALLEY,
Assistant Deputy Attorney-General.

Libro: 506
Folio: 217

2182-o

[L.S.]
Gouvernement
du Québec

JEAN TURGEON, LL.D.

Proclamation

CONCERNING the coming into force of section 21
of the Act to amend various legislation in the field of
health and social services (1981, chap. 22).

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PROCLAIMS THAT:

Section 21 of the Act to amend various legislation in
the field of health and social services shall come into
force on April 1, 1983.

BACKGROUND:

This proclamation is further to a recommendation by
the Minister of Social Affairs, adopted on March 23,
1983, by an Order of the Gouvernement du Québec
bearing number 538-83.

The Act to amend various legislation in the field of
health and social services was assented to on December
19, 1983.

Section 117 of that Act provides that it will come
into force on the date of its sanction, except for sections
1 and 4, 7 to 10 and 14 to 23, paragraphs 1, 3, 4 and 6
of section 24, sections 25 to 29, 33, 35, 36, 40 and 42,
sections 18.1, 18.2 and 18.5 of the Act respecting
health services and social services, enacted by section
43, sections 46, 49, 52 to 55, 57, 59 to 82, 86 to 91,
94 to 96, 100 and 102, the third paragraph of section
113, and section 116, which will come into force on a
date to be fixed by government proclamation, except
those provisions excluded by that proclamation, which
will come into force on any other later dates fixed by
government proclamation.

In keeping with and Order of the Gouvernement du
Québec bearing number 684-82 and dated March 24,
1982, the tenth paragraph of section 3 of the Health
Insurance Act enacted by section 1 of chapter 22 of the
statutes of 1981, sections 4, 8 and 9, 14 to 20, 22 and
23, paragraphs 1, 3, 4 and 6 of section 24, sections 25
to 29, 33, 35, 36, 40 and 42 of chapter 22 of the
statutes of 1981, sections 18.1, 18.2 and 18.5 of the
Act respecting health services and social services
enacted by section 43 of chapter 22 of the statutes of
1981, sections 46, 52 to 55, 57, 59 to 82, 86 to 91, 94

to 96, 100 and 102, the third paragraph of section 113 and section 116 of chapter 22 of the statutes of 1981 came into force by proclamation on March 24, 1982.

In keeping with and Order of the Gouvernement du Québec bearing number 1489-82 and dated June 23, 1982, the ninth paragraph and the eleventh paragraph of section 3 of the Health Insurance Act enacted by section 1 of chapter 22 of the statutes of 1981, section 7 and section 10 of chapter 22 of the statutes of 1981 came into force by proclamation on July 1, 1982.

In keeping with and Order of the Gouvernement du Québec bearing number 127-83 and dated January 26, 1983, section 49 of that Act came into force by proclamation of February 1, 1983.

Québec City, March 23, 1983.

GERMAIN HALLEY,

Assistant Deputy Attorney-General.

Libro: 506

Folio: 215

2182-o

[L.S.]

Gouvernement
du Québec

JEAN TURGEON, LL.D.

Proclamation

CONCERNING the Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts (1982, c. 65).

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PROCLAIMS THAT:

Beginning on April 1, 1983, the expression "Minister of Financial Institutions and Cooperatives" is replaced by "Inspector General of Financial Institutions", with the necessary changes, in articles 420 o, 420 q, 420 r, 420 t and 420 am of the Municipal Code, and in sections 458.16, 458.18, 458.19, 458.21 and 458.40 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), respectively enacted by sections 1 and 2 of the Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts.

BACKGROUND:

This proclamation is further to a proposal by the Minister of Municipal Affairs, adopted on March 23, 1983, by an Order of the Gouvernement du Québec bearing number 536-83.

The Act respecting Initiatives and Development Associations for Commercial Districts was assented to on December 18, 1982.

Section 6 of that Act provides that it will come into force on the date of its sanction.

Section 3 of that Act provides that, beginning on a date fixed by a government proclamation, the expression "Minister of Financial Institutions and Cooperatives" is to be replaced by "Inspector General of Financial Institutions", wherever it appears in that Act, and the necessary changes will be made.

Québec City, March 23, 1983.

GERMAIN HALLEY,

Assistant Deputy Attorney-General.

Libro: 506

Folio: 216

2182-o

[L.S.]

Gouvernement
du Québec

JEAN TURGEON, LL.D.

Proclamation

RESPECTING the coming into force of certain sections of the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation (1982, c. 52)

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PROCLAIMS THAT:

Sections 264 and 265 of the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation shall come into force on April 1, 1983.

BACKGROUND:

This proclamation is further to a proposal by the Minister of Finance adopted on March 23, 1983, by an Order of the Gouvernement du Québec bearing number 516-83.

The Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation was assented to December 16, 1982.

Sections 277 of that Act provides that it will come into force on the day of its sanction, except sections 1 to 30, 32 to 35, 37 to 43, 45 to 52, 56 to 273, and Schedule I, which will come into force on later dates to be fixed by government proclamation.

In keeping with an Order of the Gouvernement du Québec bearing number 84-83 and dated January 19, 1983, sections 1 to 30, 32 to 25, 37 to 43, 45 to 52, 56 to 233, 235 to 263, 266 and 273, and Schedule I to that

Act will come into force by proclamation on April 1, 1983.

Québec City, March 23, 1983.

GERMAIN HALLEY,
Assistant Deputy Attorney-General.

Libro: 506

Folio: 218

2182-o

Replacement Regulation(s)

Notice

The Ordre des techniciens en radiologie du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 28 January 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the revised Regulation entitled "Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des techniciens en radiologie du Québec" (R.R.Q., 1981, c. T-5, r. 6), and has effect as of 1 August 1982, the date on which the Regulation it replaces came into force.

Montréal, 18 February 1983.

ALAIN CROMP,
Secretary.

Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des techniciens en radiologie du Québec

Radiology Technicians Act
(R.S.Q., c. T-15)

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1.01 The definitions contained in the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) and in the Radiology Technicians Act (R.S.Q., c. T-5) shall apply to this Regulation unless the context indicates otherwise.

1.02 For the purposes of this Regulation, the word "region" means one of the regions within the meaning

of the Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Ordre des techniciens en radiologie du Québec (c. T-5, r. 11).

1.03 The Interpretation Act (R.S.Q., c. J-16), with present and future amendments, applies to this Regulation.

DIVISION II TERMS OF OFFICE

2.01 Each director shall be elected for a term of office of 2 years.

2.02 The term of office of the president shall be 2 years and his election shall be held in each odd numbered year effective from 1975.

2.03 The directors elected in the last quarter of the year 1974 shall be replaced in the elections held each even numbered year.

2.04 The directors elected in May 1975 shall be replaced in the elections held each odd numbered year.

DIVISION III ELECTION PROCEDURE

3.01 At least 45 days prior to the date fixed for the closing of the poll, the secretary of the Order shall send to each member a notice of election together with a nomination paper, a map of his electoral district and notes on the terms and conditions for nomination.

3.02 Every nomination paper must indicate the permit numbers of the candidate and of the signatories of the said paper and bear the candidate's acceptance indicated by his signature.

3.03 Upon receipt of a nomination paper which complies with this Regulation and with the Professional Code, the secretary of the Order shall give a receipt to the candidate which shall attest to the validity of the nomination paper.

3.04 If the number of candidacies is equal to the number of offices to be filled, the candidates shall be declared elected by the secretary, and the voting

procedure shall not apply in the region or regions concerned.

3.05 In addition to the rules of section 69 of the Professional Code, the sending of ballot-papers shall be done as follows:

(a) as much as possible, ballot-papers shall be sent to the personal address of each member;

(b) prior to the mailing of the ballot-papers, the secretary of the Order must ensure that each paper shall be mailed to a member duly entered on the roll of the Order and that only one paper has been sent to each member;

(c) in the case where the election of the president is made by general vote, a separate paper shall be sent to each member with the mention "President" under the word "Election" on the pre-addressed return envelope;

(d) on return envelopes for elections to the offices of directors, the name or number of the region where the elector voted must appear under the word "Election";

(e) with each mailing shall be included the list of all candidates in the various regions, a brief curriculum vitae of each candidate and the name of the directors elected by acclamation where applicable;

(f) precise indications on the manner of voting and the date of the closing of the poll shall be included in each mailing.

3.06 The secretary shall not replace any ballot-paper unless the paper to be replaced has been remitted to him to be immediately destroyed.

3.07 The members duly entered on the roll of the Order but who do not practise or who work outside Québec shall vote in the region of their last residence in Québec, in accordance with the registers of the Order.

3.08 The poll shall be closed at 17 h on the day prescribed in section 3.17; the ballot-papers mailed prior to this date shall however be accepted at the corporate seat of the Order up to the following Monday. The postal franking shall attest to the date and time of mailing.

3.09 Neither the directors of the Order nor the candidates may perform the duties of scrutineer.

3.10 the scrutineers shall bind themselves under oath to maintain the secrecy of the election up to the proclamation of the results.

3.11 The counting of the votes shall be done at the corporate seat of the Order.

3.12 At the opening of the ballot box, envelopes shall first be divided according to region and, where applicable, for the office of president.

3.13 Every ballot-paper or envelope shall be void which:

(a) bears an identification mark;

(b) is not an official ballot-paper or envelope provided by the secretary;

(c) does not contain any vote;

(d) contains more than one ballot-paper or whose paper bears more votes than offices to be filled.

3.14 The scrutineers shall countersign the election report which the secretary keeps until the time of the proclamation of the results.

3.15 Within 24 hours of the counting of the vote, the secretary of the Order shall notify the candidates elected of their election and shall convene them for a meeting of the Bureau of the Order which shall be held prior to the date fixed for the general meeting.

3.16 The general meeting which follows the election shall be held under the responsibility of the administrative committee in office before the proclamation of the results of the election.

3.17 The elections of the directors of the Order shall be held on the third Friday of May of each year.

3.18 The election of the president, in the case where the general meeting determines that it be by a general vote of the elected directors, shall be held at the first meeting of the Bureau which follows the election of the directors.

3.19 In the case where the president is elected by a general vote of the members of the Order, the provisions pertaining to this Regulation shall apply *mutatis mutandis* to his election.

4.01 This Regulation replaces the revised regulation entitled "Regulation respecting terms and condition for election to the Bureau of the Ordre des techniciens en radiologie du Québec" (R.R.Q., 1981, c. T-5, r. 6), comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect since 1 August 1982.

2178-o

Notice

The Ordre des techniciens en radiologie du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 28 January 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les modalités d'élection" approved by the Government by Order in Council 2698-81 and has effect as of 28 October 1981, date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the text of the Regulation it replaces.

Montréal, 18 February 1983.

ALAIN CROMP,
Secretary.

Regulation 1 amending the Regulation respecting the terms and conditions for election

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 2.02 of the "Regulation respecting the terms and conditions for election" made by the Ordre des techniciens en radiologie du Québec, published in the *Gazette officielle du Québec* on 23 October 1974, pages 4427 to 4430 and in force under the terms of a notice published in the *Gazette officielle du Québec* on 30 December 1974, page 5405, is amended by deleting the second sentence.

2. This Regulation replaces "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les modalités d'élection" approved by Order in Council 2698-81 dated 29 September 1981, comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect since 28 October 1981.

Notice

The Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 4 February 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the "Règlement concernant les normes d'équivalence pour la délivrance d'un permis" approved by the Government by Order in Council 3241-80 and has effect as of 12 November 1980, date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the text of the Regulation it replaces.

Montréal, 10 February 1983.

MAXIANNE BERGER,
Secretary.

Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. f)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION 1 GENERAL PROVISIONS

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

(a) "corporation": the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec;

(b) "equivalence": recognition by the Bureau that a degree indicates a candidate has received a level of knowledge equivalent to that received by a person having a degree recognized for the purposes of issuing a permit;

(c) "credit": the quantitative value attributed to the workload required of a student, one credit corresponding to 15 hours of attendance at a course or 45 hours of individual work or of professional training;

(d) "secretary": the secretary of the corporation.

1.02 The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

1.03 The secretary shall forward a copy of this Regulation to any candidate who wishes recognition of an equivalence.

DIVISION 2 PROCEDURE FOR RECOGNITION OF AN EQUIVALENCE

2.01 A candidate who wishes to have an equivalence recognized must provide the secretary with those of the following documents necessary to support his application:

(a) his academic record including a description of the courses taken and a transcript of his marks;

(b) proof that he has received his degree;

(c) an attestation of his participation in a training period;

(d) an attestation of his relevant work experience.

2.02 The secretary shall forward the papers prescribed in section 2.01 to a committee formed by the Bureau to study applications for equivalence and to make appropriate recommendations. At the first meeting following receipt of the committee's report, the Bureau shall rule upon recognition of the equivalence and inform each candidate in writing of its decision.

2.03 Within 15 days following a decision not to recognize an equivalence, the Bureau must inform the candidate concerned in writing of the programme for studies, training periods or examinations that, taking into account his present level of knowledge, he must complete successfully to be granted an equivalence.

DIVISION 3 EQUIVALENCE STANDARDS

3.01 A candidate who holds a degree granted by an educational institution outside Québec shall be granted an equivalence if the candidate holds a Master's degree in speech therapy and audiology from a Canadian university.

3.02 In other cases, a candidate who holds a degree granted by an educational institution outside Québec shall be granted an equivalence if the candidate received a degree upon completion of university studies comprising the equivalent of at least 125 credits distributed as follows:

(a) at least 15 but no more than 20 credits in subjects dealing with human anatomy and physiology;

(b) between 20 and 30 credits in psychology, linguistics and research methods;

(c) between 15 and 35 credits obtained following a clinical training period;

(d) between 50 and 65 credits in subjects directly related to professional training in speech therapy and audiology;

(e) at least 20 but no more than 30 credits in subjects or research related to the practice of speech therapy and audiology.

3.03 Despite section 3.01, where the degree for which an application for equivalence has been made was received 5 years or more before the application, and the candidate has not practised or has ceased to practise during that period, equivalence may be refused if the knowledge required by the candidate no longer corresponds to the knowledge now being taught as a result of developments in the profession.

However, equivalence must be recognized if the pertinent work experience and training that the candidate has acquired subsequently have enabled him to attain the required level of knowledge.

DIVISION 4

FINAL PROVISION

4.01 This Regulation replaces the « Règlement concernant les normes d'équivalence pour la délivrance d'un permis » approved by Order in Council 3241-80 dated 16 October 1980, comes into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec*, and has effect as of 12 November 1980.

Notice

The Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 4 February 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of an Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the revised Regulation entitled "Règlement sur les normes d'équivalence pour la délivrance d'un permis de la Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec" (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 127), and has effect as of 1 August 1982, the date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the text of the Regulation it replaces.

Montréal, 10 February 1983.

MAXIANNE BERGER,
Secretary.

Regulation respecting equivalence standards for a permit to be issued by the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par f)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

(a) "Corporation": the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec;

(b) "equivalence": recognition by the Bureau that a degree indicates a candidate has received a level of knowledge equivalent to that received by a person having a degree recognized for the purposes of issuing a permit;

(c) "credit": the quantitative value attributed to the workload required of a student, one credit corresponding to 15 hours of attendance at a course or 45 hours of individual work or of professional training;

(d) "secretary": the secretary of the Corporation.

1.02 The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16) applies to this Regulation.

1.03 The secretary shall forward a copy of this Regulation to any candidate who wishes recognition of an equivalence.

DIVISION II PROCEDURE FOR RECOGNITION OF AN EQUIVALENCE

2.01 A candidate who wishes to have an equivalence recognized must provide the secretary with those of the following documents necessary to support his application:

(a) his academic record including a description of the courses taken and a transcript of his marks;

(b) proof that he has received his degree;

(c) an attestation of his participation in a training period;

(d) an attestation of his relevant work experience.

2.02 The secretary shall forward the papers prescribed in section 2.01 to a committee formed by the Bureau to study applications for equivalence and to make appropriate recommendations. At the first meeting following receipt of the committee's report, the Bureau shall rule upon recognition of the equivalence and inform each candidate in writing of its decision.

2.03 Within 15 days following a decision not to recognize an equivalence, the Bureau must inform the candidate concerned in writing of the programme for studies, training periods or examinations that, taking into account his present level of knowledge, he must complete successfully to be granted an equivalence.

DIVISION III EQUIVALENCE STANDARDS

3.01 A candidate who holds a degree granted by an educational institution outside Québec shall be granted an equivalence if the candidate holds a Master's degree in speech therapy and audiology from a Canadian university.

3.02 In other cases, a candidate who holds a degree granted by an educational institution outside Québec shall be granted an equivalence if the candidate received a degree upon completion of university studies comprising the equivalent of at least 125 credits distributed as follows:

(a) at least 15 but no more than 20 credits in subjects dealing with human anatomy and physiology;

(b) between 20 and 30 credits in psychology, linguistics and research methods;

(c) between 15 and 35 credits obtained following a clinical training period;

(d) between 50 and 65 credits in subjects directly related to professional training in speech therapy and audiology;

(e) at least 20 but no more than 30 credits in subjects or research related to the practice of speech therapy and audiology.

3.03 Despite section 3.01, where the degree for which an application for equivalence has been made was received 5 years or more before the application, and the candidate has not practised or has ceased to practise during that period, equivalence may be refused if the knowledge required by the candidate no longer corresponds to the knowledge now being taught as a result of developments in the profession.

However, equivalence must be recognized if the pertinent work experience and training that the candidate has acquired subsequently have enabled him to attain the required level of knowledge.

4.01 This Regulation replaces the revised Regulation "Règlement sur les normes d'équivalence pour la délivrance d'un permis de la Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec" (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 127), comes into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec*, and has effect as of 1 August 1982.

Notice

The Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 4 February 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the "Règlement concernant la tenue des dossiers et des cabinets de consultation" approved by the Government by Order in Council 1803-79 and has effect as of 25 July 1979, date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the text of the Regulation it replaces.

Montréal, 10 February 1983.

MAXIANNE BERGER,
Secretary.

Regulation respecting the keeping of records and consulting-rooms

Professional Code
(1973, c. 43, s. 92, pars. c and d)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION 1 GENERAL PROVISIONS

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

(a) "corporation": the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec;

(b) "member": every person who is entered on the roll of the corporation;

(c) "consulting-room": the place where a member provides professional services, excluding in particular the place mentioned in section 3.02 and the workroom of the employees of that member.

1.02 The Interpretation Act (R.S.Q., 1964, c. 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

1.03 Nothing in this Regulation is interpreted as excluding the use of data processing or any other technical means in constituting and keeping the records of a member.

1.04 Division 3 only applies to the consulting-room in which a member practises for his own account or for the account of a member or a partnership of members.

DIVISION 2 KEEPING OF RECORDS

2.01 Subject to section 2.01, a member must keep, in the premises where he practises his profession, a record for each of his clients.

2.02 A member must enter the following items and information in each record:

(a) the date of opening of the record;

(b) the surname and given names of the client at birth, his address, telephone number, health insurance number, date of birth, sex and, if the client so wishes, the surname of his or her spouse;

(c) a summary description of the reasons for consultation indicating the nature and origins of the problem;

(d) a description of the professional services rendered and their dates;

(e) the recommendations made to the client and the requests for consultation made to other professionals or agencies, if any;

(f) the notes, correspondence, and other documents relating to the professional services rendered.

2.03 A member must keep record up-to-date until he ceases to render professional services to the person concerned.

2.04 A member must keep each record for a period of at least 5 years from the date of the last service rendered.

2.05 A member must keep his records in a room or a cabinet which is not readily accessible to the public and which may be locked by means of key or otherwise.

When, pursuant to section 1.03, a member makes use of data processing or any other technical means in constituting and keeping his records, he must ensure their confidentiality.

2.06 When a client takes a document out of the record which concerns him, the member must insert in that record a note signed by the client indicating the nature of the document and the date on which it was taken out.

2.07 When a member is a partner or is employed by a partnership of professionals or by a natural or artificial person, the records kept by the partnership or the employer relative to the persons concerned by the services rendered by that member are considered, for the purposes of this Regulation, as being the records of the latter if he can enter therein the items or information mentioned in section 2.02; if he cannot do so, he must keep a record for each of these persons.

When a member practises in an establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (1971, c. 48), the record of a recipient within the meaning of the said Act and its regulations is considered, for the purposes of this Regulation, as being the record of that member if he can enter or cause to be entered therein, by means of a report or otherwise, the information referred to in section 2.02; in such case, the member is not required to comply with sections 2.04 to 2.06.

The member must sign or initial each entry or report he files in a record.

DIVISION 3 **KEEPING OF CONSULTING-ROOMS**

3.01 A member's consulting-room must be so arranged that the identity and conversations of the persons therein cannot be perceived outside the room.

3.02 A member must have a place near his consulting-room for the purpose of receiving the persons to whom he renders professional services.

3.03 A member must post his permit in public view.

3.04 A member who is absent from his consulting-room for more than 5 consecutive working days must take the necessary measures to inform the persons likely to get in touch with him during his absence.

3.05 A member must place in public view in the place referred to in section 3.02, a copy of the Code of Ethics and of the Regulation respecting the procedure for the conciliation and arbitration of accounts of the corporation. He must also write the address of the corporation on each of these regulations.

3.06 Subject to sections 3.03 and 3.05, a member, in addition to decorative and useful objects, may display in his consulting-room and in the other premises connected with the practice of his profession only the diplomas relating to the practice of his profession.

3.07 The consulting-room used for the hearing evaluation of the patient, aiming at establishing an hearing diagnosis must conform at all times with the Standard ANSI S3. 1-1977 "Criteria for Permissible Ambient Noise during Audiometric Testing", with the modifications approved and published by that body at the time of the coming into force of this Regulation.

The audiometer and its accessories used for the hearing examination must conform at all times with all the provisions of the Standard ANSI S3.6-1969- "Specifications for Audiometers" including those concerning the presentation of the audiograms, with the modifications approved and published by that body at the time of the coming into force of this Regulation.

For the audiometers equipped with TDH-49 and TDH-50 earphones, the following sound pressure levels must be read at audiometric zero:

Frequency	Sound pressure (Decibels in reference to 20 Micro-Pascal)
125	47,5
250	26,5
500	13,5
1 000	7,5
2 000	11,0
3 000	9,5
4 000	10,5
6 000	13,5
8 000	13,0

The bone vibrator of the audiometer must at all times comply with the standard ANSI S3.13-1972 "Standard for an Artificial Headbone for the Calibration of Audiometer Bone Vibrators", with the modifications approved and published by that body at the time of the coming into force of this Regulation.

Among other equipment, the audiometer when necessary to make an audiometric diagnosis must be equipped with:

(a) a narrow band noise generator, the efficiency of which is based upon equation A1 presented in paragraph A4 of the Standard ANSI S3.13-1972, provided that 4 dB is added to each of the Cc values;

(b) a white noise generator, a speech spectrum noise generator or a pink noise generator;

(c) a speech amplifying system for free field testing, the audiometric zero of which (indicated in Decibels - ref. to 20 Micro-Pascal) corresponds to the intelligibility threshold of spondees under earphones (Decibels in ref. to 20 Micro-Pascal) minus 7,5 dB.

DIVISION 4

FINAL PROVISIONS

4.01 This Regulation replaces the "Règlement concernant la tenue des dossiers et des cabinets de consultation" approved by Order in Council 1803-79 dated 20 June 1979, comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect from 25 July 1979.

2178-o

Notice

The Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 4 February 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the revised Regulation entitled "Règlement sur la tenue des dossiers et des cabinets de consultation des orthophonistes et audiologistes" (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 132), and has effect as of 1 August 1982, the date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the text of the Regulation it replaces.

Montréal, 10 February 1983.

MAXIANNE BERGER,
Secretary.

Regulation respecting the keeping of records and consulting-rooms of speech therapists and audiologists

Professional Code

(1973, c. 43, s. 94, pars. c and d)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

- (a) "Corporation": the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec;
- (b) "member": every person who is entered on the roll of the corporation;
- (c) "consulting-room": the place where a member provides professional services, excluding in particular the place mentioned in section 3.02 and the workroom of the employees of that member.

1.02 The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16), with present and future amendments, applies to this Regulation.

1.03 Nothing in this Regulation is interpreted as excluding the use of data processing or any other technical means in constituting and keeping the records of a member.

1.04 Division III only applies to the consulting-room in which a member practises for his own account or for the account of a member or a partnership of members.

DIVISION II KEEPING OF RECORDS

2.01 Subject to section 2.07, a member must keep, in the premises where he practises his profession, a record for each of his clients.

2.02 A member must enter the following items and information in each record:

- (a) the date of opening of the record;
- (b) the surname and given names of the client at birth, his address, telephone number, health insurance number, date of birth, sex and, if the client so wishes, the surname of his or her spouse;
- (c) a summary description of the reasons for consultation, indicating the nature and origins of the problem;
- (d) a description of the professional services rendered and their dates;
- (e) the recommendations made to the client and the requests for consultation made to other professionals or agencies, if any;
- (f) the notes, correspondence, and other documents relating to the professional services rendered.

2.03 A member must keep each record up-to-date until he ceases to render professional services to the person concerned.

2.04 A member must keep each record for a period of at least 5 years from the date of the last service rendered.

2.05 A member must keep his records in a room or a cabinet which is not readily accessible to the public and which may be locked by means of key or otherwise.

When, pursuant to section 1.03, a member makes use of data processing or any other technical means in constituting and keeping his records, he must ensure their confidentiality.

2.06 When a client takes a document out of the record which concerns him, the member must insert in that record a note signed by the client indicating the nature of the document and the date on which it was taken out.

2.07 When a member is a partner or is employed by a partnership of professionals or by a natural or artificial person, the records kept by the partnership or the employer relative to the persons concerned by the services rendered by that member are considered, for the purposes of this Regulation, as being the records of the latter if he can enter therein the items or information mentioned in section 2.02; if he cannot do so, he must keep a record for each of these persons.

When a member practises in an establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5), the record of a recipient within the meaning of the said Act and its regulations is considered, for the purposes of this Regulation, as being the record of that member if he can enter or cause to be entered therein, by means of a report or otherwise, the information referred to in section 2.02; in such case, the member is not required to comply with sections 2.04 to 2.06.

The member must sign or initial each entry or report he files in a record.

DIVISION III **KEEPING OF CONSULTING-ROOMS**

3.01 A member's consulting-room must be so arranged that the identity and conversations of the persons therein cannot be perceived outside the room.

3.02 A member must have a place near his consulting-room for the purpose of receiving the persons to whom he renders professional services.

3.03 A member must post his permit in public view.

3.04 A member who is absent from his consulting-room for more than 5 consecutive working days must take the necessary measures to inform the persons likely to get in touch with him during his absence.

3.05 A member must place in public view in the place referred to in section 3.02, a copy of the Code of ethics of speech therapists and audiologists (c. C-26, r. 123) and of the Regulation respecting the procedure

for conciliation and arbitration of accounts of speech therapists and audiologists (c. C-26, r. 128). He must also write the address of the Corporation on each of these regulations.

3.06 Subject to sections 3.03 and 3.05, a member, in addition to decorative and useful objects, may display in his consulting-room and in the other premises connected with the practice of his profession only the diplomas relating to the practice of his profession.

3.07 The consulting-room used for the hearing evaluation of the patient for the purpose of establishing an hearing diagnosis must conform at all times with the Standard ANSI S3. 1-1977 "Criteria for Permissible Ambient Noise during Audiometric Testing", with the modifications approved and published by that body on 25 July 1979.

The audiometer and its accessories used for the hearing examination must conform at all times with all the provisions of the Standard ANSI S3.6-1969 — "Specifications for Audiometers" including those concerning the presentation of the audiograms, with the modifications approved and published by that body on 25 July 1979.

For the audiometers equipped with TDH-49 and TDH-50 earphones, the following sound pressure levels must be read at audiometric zero:

Frequency	Sound pressure (Decibels in reference to 20 Micro-Pascal)
125	47,5
250	26,5
500	13,5
1000	7,5
2000	11,0
3000	9,5
4000	10,5
6000	13,5
8000	13,0

The bone vibrator of the audiometer must at all times comply with the standard ANSI S3.13-1972 "Standard for an Artificial Headbone for the Calibration of Audiometer Bone Vibrators", with the modifications approved and published by that body on 25 July 1979.

Among other equipment, the audiometer when necessary to make an audiometric diagnosis must be equipped with:

(a) a narrow band noise generator, the efficiency of which is based upon equation A1 presented in

paragraph A4 of the Standard ANSI S3.13-1972, provided that 4 dB is added to each of the Cc values;

(b) a white noise generator, a speech spectrum noise generator or a pink noise generator;

(c) a speech amplifying system for free field testing, the audiometric zero of which (indicated in Decibels — ref. to 20 Micro-Pascal) corresponds to the intelligibility threshold of spondee under earphones (Decibels in ref. to 20 Micro-Pascal) minus 7,5 dB.

4.01 This regulation replaces the Revised Regulation, "Règlement sur la tenue des dossiers et des cabinets de consultation des orthophonistes et audiologistes" (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 132), comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect from 1 August 1982.

2178-o

Notice

The Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 4 February 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement déterminant la procédure du comité d'inspection professionnelle", approved by the Government by Order in Council 2436-80 and has effect as of 10 September 1980, date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the text of the Regulation it replaces.

Montréal, 10 February 1983.

MAXIANNE BERGER,
Secretary.

Regulation 1 amending the Regulation determining the procedure of the professional inspection committee

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 90)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec
(R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

1. Section 2.01 of the "Regulation determining the procedure of the professional inspection committee" made by the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec, published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* dated 14 May 1975, pages 2175 to 2180, and approved by Order in Council 3925-75 dated 20 August 1975 and that came into force in accordance with the terms of a notice published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* dated 10 September 1975, page 5027, is replaced by the following:

"2.01 The committee is composed of 5 members appointed by the Bureau from among the professionals who have been practising for at least 3 years."

2. This Regulation replaces "Règlement 1 modifiant le Règlement déterminant la procédure du comité d'inspection professionnelle" approved by Order in Council 2436-80 dated 13 August 1980, comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect from 10 September 1980.

2178-o

Notice

The Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 4 February 1983, the french and english texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1), the Regulation replaces the revised Regulation entitled "Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of speech therapists and audiologists" (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 129), and has effect as of 1 August 1982, the date on which the Regulation it replaces came into force.

Montréal, 10 February 1983.

MAXIANNE BERGER,
Secretary.

Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of speech therapists and audiologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 90)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

DIVISION I DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words mean:

(a) "committee": the professional inspection committee;

(b) "Corporation": the Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes du Québec;

(c) "records": the records, books and registers relating to the practice of the profession by a member of the Corporation and including:

i. among the records, books and registers of his employer or colleagues, the documents in which he has in fact collaborated; and

ii. any property that has been entrusted to him by a client;

(d) "investigator": the committee, one of its members or a person authorized to assist the committee in the exercise of its functions.

1.02 The Interpretation Act (R.S.Q., c. I-16), with present and future amendments, applies to this Regulation.

DIVISION II COMMITTEE

2.01 The committee is composed of 5 members appointed by the Bureau from among the professionals who have been practising for at least 3 years.

2.02 The committee holds its sittings on the dates and at the places it or its chairman determines.

2.03 The Bureau of the Corporation designates the secretary of the committee.

2.04 The secretariat of the committee is situated at the corporate seat of the Corporation. All minutes, reports and other documents of the committee are kept at the said secretariat.

DIVISION III DRAWING UP OF A PROFESSIONAL RECORD

3.01 As its activities progress, the committee draws up and keeps up-to-date a professional record for each member of the Corporation who is the object of an inspection under this Regulation.

3.02 The professional record contains a summary of the professional's academic qualifications and his experience as well as all the records pertaining to the inspection concerning him under this Regulation.

3.03 A professional has the right to consult his file and to obtain a copy thereof.

DIVISION IV GENERAL SUPERVISION OF THE PRACTICE OF THE PROFESSION

4.01 The committee supervises the practice of the profession by the members of the Corporation in accordance with the programme it determines.

4.02 Each year, the Bureau publishes the committee's general supervision programme in the bulletin of the Corporation.

4.03 At least 15 days before the date of the inspection of a professional's records by an investigator, the committee, through its secretary, forwards to the professional in question, by registered or certified mail, a notice in accordance with the form in Schedule A.

4.04 If a professional is unable to have a meeting with the investigator on the prescribed date, he must, upon receipt of the notice, notify the secretary of the committee and decide on another date with him.

4.05 When an investigator ascertains that the professional has been unable to take cognizance of the notice referred to in section 4.03, he so informs the committee which fixes a new date for the inspection and notifies the professional thereof.

4.06 An investigator must, if so required, furnish a certificate signed by the secretary of the committee that attests to his qualifications.

4.07 The professional whose records are the object of inspection may be present or be represented by a mandatory.

4.08 If an investigator has reason to believe that the committee should subject a professional to a special inquiry, he draws up an inspection report and transmits it to the committee for study within 15 days of the completion of his inspection.

DIVISION V **SPECIAL INQUIRY INTO THE COMPETENCE** **OF A PROFESSIONAL**

5.01 At the request of the Bureau or on its own initiative, the committee or one of its members may initiate a special inquiry into the competence of a professional, or designate an investigator for such purpose.

5.02 (1) At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee, through its secretary, transmits to the professional in question, a notice by registered or certified mail in accordance with the form in Schedule B.

(2) Notwithstanding subsection 1, where the transmission of a notice to the professional could jeopardize the purposes for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make that inquiry without notice.

5.03 An investigator may give the employer, representative or employee of a professional formal notice requesting access to the records to that professional.

5.04 Where the records are held by a third party, the professional must, at the investigator's request, authorize the latter to study or copy them.

5.05 An investigator may request that a person who has made a declaration to him relative to an inquiry attest such declaration under oath or by solemn declaration.

5.06 If the professional refuses to meet with an investigator, the latter shall immediately notify the syndic.

5.07 The investigator draws up a report and transmits it to the committee for study within 30 days following termination of his inquiry.

5.08 Sections 4.06 and 4.07 apply *mutatis mutandis* to an inquiry held under this Division.

DIVISION VI **RECOMMENDATIONS OF THE COMMITTEE**

6.01 Where the committee, after study of the investigator's report, has reason to believe that it is not expedient to recommend to the Bureau that a professional be obliged to serve a period of refresher training and that his right to engage in professional activities during such period be limited, it notifies the Bureau and the professional in question within 15 days of its decision.

6.02 Where the committee, after study of the investigator's report has reason to believe that it is expedient to recommend to the Bureau that a professional be obliged to serve a period of refresher training and that his right to engage in professional activities during such period be limited, it must permit the professional in question to present a full and complete defence relative to the appraisal of his competence.

6.03 For such purpose, the committee convenes the professional and transmits to him, by registered or certified mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents:

(a) a notice specifying the date and time of the hearing;

(b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and

(c) a copy of the report made by the investigator concerning him.

6.04 A professional or witness summoned before the committee has the right to be assisted by an advocate.

6.05 The committee shall receive the oath or solemn affirmation of the professional and the witnesses through the intermediary of a commissioner for oaths.

6.06 The hearing shall be held *in camera* unless the committee, at the request of the professional, considers that it is in the public interest that it should not be held in this manner.

6.07 The committee may proceed *ex parte* if the professional is not present on the date and at the time prescribed.

6.08 The depositions are recorded at the request of the professional or of the committee.

6.09 (1) The committee and the professional shall pay their own costs, with the exception of recording expenses which shall be shared equally between them.

(2) Notwithstanding subsection 1, where the recording of depositions is made at the request of the committee, the latter shall assume the costs thereof.

6.10 In its recommendations concerning a professional, the committee shall take into account the type of professional activities in which the professional is generally engaged.

6.11 The recommendations of the committee are made by the majority of its members within 90 days of the end of the hearing. The recommendations are signed by the members of the committee who concur in them, reasons therefore are given and they are transmitted to the Bureau and to the professional in question without delay.

6.12 The committee may also make recommendations to the Bureau on the refresher training courses organized by the Corporation for its members.

6.13 Where the committee has reason to believe that a complaint, within the meaning of section 116 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), might be made against a professional, it notifies the syndic of the Corporation concerning it.

DIVISION VII

DECISION OF THE BUREAU

7.01 The Bureau studies the recommendations of the committee at the first meeting held following their receipt; as soon as possible it takes the decision it deems appropriate and notifies the professional and the committee thereof.

8.01 This Regulation replaces the Revised Regulation "Regulation respecting the procedure of the professional inspection committee of speech therapists and audiologists" (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 129), comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect from 1 August 1982.

SCHEDULE A

(s. 4.03)

CORPORATION PROFESSIONNELLE DES ORTHOPHONISTES ET AUDIOLOGISTES DU QUÉBEC

PROFESSIONAL INSPECTION COMMITTEE

Notice of inspection

Notice is given you that, within the framework of the programme for general supervision of the practice of the profession, an investigator from our committee will inspect your records, books and registers on
..... 19.....
at o'clock.

Signed at
on 19.....

The professional inspection committee

Per:
secretary of the committee

SCHEDULE B

(s. 5.02)

CORPORATION PROFESSIONNELLE DES ORTHOPHONISTES ET AUDIOLOGISTES DU QUÉBEC

PROFESSIONAL INSPECTION COMMITTEE

Notice of special inquiry

Notice is given you that, at the request of the Bureau (on its own initiative), the committee has designated an investigator to make a special inquiry into your professional competence on
..... 19.....
at o'clock.

Signed at
on 19.....

The professional inspection committee

Per:
secretary of the committee

Errata

An Act respecting labour relations
in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20)

Extension of and amendments to the Construction
Decree (Order in Council 1289-82 dated 31 May
1982)

Supplement of the Revised Regulations of Québec,
1981, p. 1142

1. Section 7 shall read as follows:

"7. Section 20.01 of the Decree is amended:

a) by adding the following paragraphs at the end of subsection 1:

"(c) between 0 h 1 minute on 18 July 1982 and 24 h on 31 July 1982;

(d) between 0 h 1 minute on 17 July 1983 and 24 h on 30 July 1983."

b) by adding the following paragraphs to the end of subsection 3:

"(c) between 0 h 1 minute on 19 December 1982 and 24 h on 2 January 1983;

(d) between 0 h 1 minute on 18 December 1983 and 24 h on 1 January 1984."

c) by adding the following sub-paragraphs to the end of sub-paragraph a of subsection 6:

"iii. between 0 h 1 minute on 18 July 1982 and 24 h on 31 July 1982;

iv. between 0 h 1 minute on 17 July 1983 and 24 h on 30 July 1983."

2. In Schedule D introduced by section 30, under the title, delete the expression "(ss. 17.01 and 28.05)".

3. In Schedule D-1 introduced by section 30, under the title, delete the expression "(s. 28.05)".

4. In Schedule E-1 introduced by section 30, under the title, delete the expression "(s. 7.01 and 28.05)".

5. In Schedule F-2 introduced by section 30, under the title, delete the expression "(ss. 23.04 and 28.05)".

6. In Schedules F and F-1 introduced by section 30, under the title, delete the expression "(s. 7.03)".

An Act respecting labour relations
in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20)

Construction Decree
(R.R.Q., 1981, c. R-20, r. 5)

Revised Regulations of Québec, 1981, Volume 9,
p. 9-073

1. In paragraph *j* of section 1.01 the phrase "enforcement of the Decree" shall read "enforcement of the agreement".

2. In the second paragraph of subsection 4 of section 17.02, the expression "0 h 01 on Sunday to 0 h Saturday" shall read "from 0 h 1 minute on Sunday to 24 h on Saturday".

3. Paragraphs *a* and *b* of subsection 1 of section 20.01 shall read as follows:

"(a) between 0 h 1 minute on 13 July 1980 and 24 h on 26 July 1980;

(b) between 0 h 1 minute on 12 July 1981 and 24 h on 25 July 1981."

4. Paragraphs *a* and *b* of subsection 3 of section 20.01 shall read as follows:

"(a) between 0 h 1 minute on 21 December 1980 and 24 h on 3 January 1981;

(b) between 0 h 1 minute on 20 December 1981 and 24 h on 2 January 1982."

5. Subparagraphs *i* and *ii* of paragraph *a* of subsection 6 of section 20.01 shall read as follows:

"i. between 0 h 1 minute on 13 July 1980 and 24 h on 26 July 1980;

ii. between 0 h 1 minute on 12 July 1981 and 24 h on 25 July 1981."

6. In paragraph *a* of subsection 2 of section 21.04, the expression "between 0 h 01 on Monday and 0 h on Friday" shall read "between 0 h 1 minute on Monday and 24 h on Friday".

7. Subparagraph *ii* of paragraph *a* of subsection 3 of section 21.04 shall read as follows:

"ii. 2nd shift: 16 h to 24 h, Monday through Friday."

8. In subparagraph *i* of paragraph *b* of subsection 4 of section 21.04, the expression "between 0 h 01 on Monday and 0 h on Friday" shall read "between 0 h 1 minute on Monday and 24 h on Friday".

9. In the fourth line of subparagraph *i* of paragraph *c* of subsection 4 of section 21.04, the expression "16 h to 0 h" shall read "16 h to 24 h".

10. In Schedule A, under the title delete expression "(s. 5.01)".

11. In Schedule B:

i. under the title of Subschedules A and B delete the expression "(s. 5.01)";

ii. under the title of Subschedule C delete the expression "(s. 25.08)".

12. In Schedule C, under the title, delete the expression "(s. 5.02)".

13. In Schedule D, under the title, delete the expression "(ss. 17.01 and 28.05)".

14. In Schedule D-1, under the title, delete the expression "(s. 28.05)".

15. In Schedule E-1, under the title, delete the expression "(ss. 17.01 and 28.05)".

16. In Schedule E-2, under the title, delete the expression "(ss. 23.04 and 28.05)".

17. In Schedule F, under the title, delete the expression "(s. 7.03)".

18. In Schedule G, under the title, delete the expression "(ss. 12.03 and 15.01)".

19. In Schedules H, I, J, K, L and M, under the title, delete the expression "(s. 25.01)".

Index Statutory Instruments

Abbreviations: A: Abrogated, N: New, M: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Affaires sociales, Act respecting the ministère des... — Signing of certain deeds, documents and writings of the ministère — Reg. 1..... (R.S.Q., c. M-23)	1456	M
Agricultural Products, Marine Products and Food Act — Reimbursement of the costs of permanent inspection (R.S.Q., c. P-29)	1455	M
Construction Decree (Act respecting labour relations in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	1491	Erratum
Construction Decree — Extension of and amendments (Act respecting labour relations in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	1491	Erratum
Construction industry, Act respecting labour relations in the... — Construction Decree (R.S.Q., c. R-20)	1491	Erratum
Construction industry, Act respecting labour relations in the... — Construction Decree — Extension and amendments (R.S.Q., c. R-20)	1491	Erratum
Cooperatives Act — Coming into force on March 30, 1983 except sections 1 to 327 (1982, c. 26)	1469	Proclamation
Health and social services, Act to amend various legislation in the field of... — Coming into force of section 21 on April 1, 1983 (1981, c. 22)	1469	Proclamation
Health Insurance Act, amended — Coming into force of section 21 on April 1, 1983 (1981, c. 22)	1469	Proclamation
Initiatives and Development Associations for Commercial Districts, Act respecting, amended (1982, c. 65)	1470	Proclamation
Inspector General of Financial Institutions and amending various legislation, Act respecting the... — Coming into force of certain sections on April 1, 1983 .. (1982, c. 52)	1470	Proclamation
Joint sector-based associations on occupational health and safety (Act respecting occupational health and safety, R.S.Q., c. S-2.1)	1465	M
Labour relations in the construction industry, Act respecting... — Construction Decree (R.S.Q., c. R-20)	1491	Erratum
Labour relations in the construction industry, Act respecting... — Construction Decree — Extension and amendments (R.S.Q., c. R-20)	1491	Erratum

Regulations — Statutes	Page	Comments
Lands and Forests Act — Sale of wood in Crown forests..... (R.S.Q., c. T-9)	1459	N
Lands and Forests Act — Woods and forests..... (R.S.Q., c. T-9)	1458	M
Location of old car dumps and installation of posters along autoroutes..... (Roads Act, R.S.Q., c. V-8)	1462	N
Mining Act — Withdrawal from staking — Township of Montreuil..... (R.S.Q., c. M-13)	1461	N
Ministère des Affaires sociales, Act respecting the... — Signing of certain deeds, documents and writings of the ministère — Reg. 1..... (R.S.Q., c. M-23)	1456	M
Notarial Act, Act to amend the... — Extension of the period for implementing the Tariff of fees of notaries..... (1973, c. 45)	1457	N
Notaries — Extension of the period for implementing the Tariff of fees of notaries..... (Act to amend the Notarial Act, 1973, c. 45) (Professional Code, 1973, c. 43)	1457	N
Occupational health and safety, Act respecting... — Joint sector-based associations on occupational health and safety..... (R.S.Q., c. S-2.1)	1465	M
Physicians — Acts which may be done by classes of persons other than physicians..... (Medical Act, R.S.Q., c. M-9)	1463	Draft
Physicians — Acts which may be done by classes of persons other than physicians..... (R.S.Q., c. M-9)	1463	Draft
Professional Code — Notaries — Extension of the period for implementing the Tariff of fees of notaries..... (1973, c. 43)	1457	N
Professional Code — Radiology technicians — Terms and conditions for election..... (R.S.Q., c. C-26)	1473	Replacement
Professional Code — Radiology technicians — Terms and conditions for election — Reg. 1..... (R.S.Q., c. C-26)	1475	Replacement
Professional Code — Speech therapists and audiologists — Equivalence standards for a permit to be issued..... (R.S.Q., c. C-26)	1476	Replacement

Note: In the column entitled "Comments", the word "Replacement" designates the replacement regulations adopted in conformity with the Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec.

Regulations — Statutes	Page	Comments
Professional Code — Speech therapists and audiologists — Equivalence standards for a permit to be issued..... (R.S.Q., c. C-26)	1478	Replacement
Professional Code — Speech therapists and audiologists — Keeping of records and consulting-rooms..... (R.S.Q., c. C-26)	1480	Replacement
Professional Code — Speech therapists and audiologists — Keeping of records and consulting-rooms..... (R.S.Q., c. C-26)	1483	Replacement
Professional Code — Speech therapists and audiologists — Procedure of the professional inspection committee..... (R.S.Q., c. C-26)	1487	Replacement
Professional Code — Speech therapists and audiologists — Procedure of the professional inspection committee — Reg. 1..... (R.S.Q., c. C-26)	1486	Replacement
Radiology technicians — Terms and conditions for election..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1473	Replacement
Radiology technicians — Terms and conditions for election — Reg. 1..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1475	Replacement
Reimbursement of the costs of permanent inspection..... (Agricultural Products, Marine Products and Food Act, R.S.Q., c. P-29)	1455	M
Roads Act — Location of old car dumps and installation of posters along autoroutes..... (R.S.Q., c. V-8)	1462	N
Sale of wood in Crown forests..... (Lands and Forests Act, R.S.Q., c. T-9)	1459	N
Securities Act, amended — Coming into force of certain sections on April 1, 1983..... (1982, c. 52)	1470	Proclamation
Solid waste removal — Montréal..... (Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1464	Draft
Speech therapists and audiologists — Equivalence standards for a permit to be issued..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1476	Replacement
Speech therapists and audiologists — Equivalence standards for a permit to be issued..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1478	Replacement
Speech therapists and audiologists — Keeping of records and consulting-rooms..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1480	Replacement
Speech therapists and audiologists — Keeping of records and consulting-rooms..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1483	Replacement
Speech therapists and audiologists — Procedure of the professional inspection committee..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1487	Replacement

Regulations — Statutes	Page	Comments
Speech therapists and audiologists — Procedure of the professional inspection committee — Reg. 1 (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1486	Replacement
Various legislation in the field of health and social services, Act to amend... — Coming into force of section 21 on April 1, 1983 (1981, c. 22)	1469	Proclamation
Withdrawal from staking — Township of Montreuil..... (Mining Act, R.S.Q., c. M-13)	1461	N
Woods and forests..... (Lands and Forests Act, R.S.Q., c. T-9)	1458	M

